

THE UNTOLD STORY OF CHILDREN
WHO GIVE A VOICE TO GENERATIONS

TRANSLATORS



FICHA INFORMATIVA

Orgullosamente presentado por **usbank**

LA HISTORIA AÚN NO CONTADA DE
LOS NIÑOS QUE DAN VOZ A UNA GENERACIÓN

TRADUCTORES

PROUDLY PRESENTED BY U.S. BANK

A DOCUMENTARY SHORT DIRECTED BY
RUDY VALDEZ

LOS SERVICIOS PUEDEN ESTAR DISPONIBLES SOLAMENTE EN INGLÉS.

TRANSLATORSFILM.COM

TRADUCTORESFILM.COM

Justicia Lingüística y Acceso Lingüístico

- ¿Qué es la justicia lingüística?
 - La justicia lingüística "trata de fomentar y mantener espacios multilingües en nuestras organizaciones y movimientos sociales para que la voz de todos pueda ser escuchada tanto como individuo como parte de una diversidad de comunidades y culturas" (de las Herramientas para la Justicia Lingüística de la CCHE)
- El acceso a la lengua es un componente de la justicia lingüística.
 - Legalmente, el acceso lingüístico significa ofrecer a las personas con Dominio Limitado del Inglés (LEP, por sus siglas en inglés) un acceso razonable a los mismos servicios que las personas anglófonas
- ¿Quién tiene derecho legalmente a los servicios de acceso lingüístico?
 - Todo beneficiario de servicios de una organización que reciba indirecta o directamente financiación o apoyo federal debe tener acceso a servicios lingüísticos.
 - La Ley de Educación Primaria y Secundaria, Título I, Sec. 1112(e)(4) establece que las Agencias Locales de Educación (LEA, por sus siglas en inglés) están obligadas a ofrecer información a los padres de familia en un formato comprensible y uniforme y, en la medida de lo razonable, en una lengua que los padres puedan entender.
- Definición de persona con Dominio Limitado del Inglés (LEP) → un término utilizado para describir a aquellas personas que no hablan inglés como lengua materna y que deben tener una capacidad limitada para leer, hablar, escribir o entender el inglés.

Hechos Lingüísticos en California

- Existe un mayor número de personas que hablan español en su hogar en los Estados Unidos que en cualquier otro país de América Latina, con la excepción de México, Colombia y Argentina.
- En el 2018, el estado de California tenía la mayor proporción de población que hablaba una lengua distinta al inglés en su hogar de todos los estados de EE.UU. (45%).
 - Las personas con Dominio Limitado del Inglés del estado de California representan el 28% del total de la población nacional con Dominio Limitado del Inglés, según los datos más recientes del censo del 2019. En el 2015, la Oficina del Censo reportó que al menos 350 lenguas son habladas en los EE.UU. y que existen 185 lenguas diferentes habladas sólo en el condado de Los Ángeles.
- En el 2019, el porcentaje de residentes de California que hablaban una lengua extranjera en su hogar era casi una cuarta parte superior a la tasa nacional.
- En el 2018, el este de Los Ángeles se encontraba entre las 90 ciudades en las cuales la mayoría de los residentes hablaban una lengua extranjera en el hogar, con un total del 88% de los residentes.
- Las diez lenguas más habladas entre la población inmigrante en el estado de California eran el español, el tagalo, el chino, el vietnamita, el coreano, el mandarín, el cantonés, el hindi, el persa/iraní/farsi y el árabe.
 - El idioma español lo hablan aproximadamente 10.434.308 residentes en el estado de California, lo que equivale al 28,2% de la población.
 - El idioma chino, que incluye el mandarín y el cantonés, cuenta con cerca de 1.244.445 hablantes en el estado de California, lo que constituye el 3.4 % de la población total del estado de California.
 - El tagalo, una lengua originaria de Filipinas, es hablado por cerca de 757.488 residentes, lo que constituye el 2% de la población del estado de California.

- El vietnamita es hablado por más de 544.046 residentes, lo que constituye el 1,5% de la población del estado de California.
- El idioma coreano tiene alrededor de 356.901 hablantes, lo que constituye el 1.1% de la población del estado de California.
- En el estado de California existen 221.650 hablantes de lenguas persas, incluidos el farsi y el darí. Esto es cerca del 0.6% de la población.
- El idioma árabe es hablado por alrededor de 231.612 residentes en el estado de California, lo que constituye el 0.6% de la población.
- Existe la idea errónea de que todos los Dominios Limitados del Inglés han nacido fuera de EE.UU.. Sin embargo, en el estado de California existe un porcentaje mayor de residentes que son personas con Dominio Limitado del Inglés (45%) que el porcentaje de residentes nacidos fuera de EE.UU. (27%).
 - La Organización de Normas de Migración concluyó que el 44.7% de los ciudadanos naturalizados nacidos en el extranjero (mayores de 5 años) y el 61.1% de los no ciudadanos nacidos en el extranjero hablan inglés menos que "muy bien".
- En todo el estado, en el 2019, entre los jefes de familia inmigrantes latinos el 28% estaban aislados lingüísticamente.
 - El aislamiento lingüístico es un término utilizado por la Oficina del Censo de EE.UU. para describir los hogares de habla inglesa limitada.
- Otros obstáculos a los que se enfrentan las personas con Dominio Limitado del Inglés (LEP) son los bajos índices de alfabetización.
 - En el 2019, el Proyecto de Investigación del Censo de San Joaquín descubrió que el 65% de los latinos del Valle de San Joaquín debían haber cursado estudios primarios o secundarios en su lengua materna.

Lenguas Indígenas del estado de California

- Antes del contacto europeo, existían más de 300 dialectos indígenas y hasta 90 lenguas indígenas en el estado de California.
 - De acuerdo con la lingüista Leanne Hinton, "California tenía más variedad lingüística que toda Europa" antes de la colonización.
 - Sólo cerca de la mitad de estas lenguas se siguen hablando hoy en día.
 - Lenguas Indígenas habladas en el estado de California son el chukchansi (un dialecto del yokuts), el luiseño y el yurok.
 - En el 2021, existían cerca de 7.983 hablantes de lenguas indígenas en el estado de California.
 - Existe una tendencia descendente en el uso de las lenguas indígenas: una de cada cinco personas de 65 años o más que se identifican como Indígena Americano o Nativo de Alaska habla una lengua indígena norteamericana en su hogar y sólo una de cada diez de las personas de entre cinco y diecisiete años.
 - Estas cifras reflejan que las generaciones más jóvenes no están aprendiendo las lenguas indígenas, lo que puede favorecer la extinción de estas lenguas.

Barreras a los servicios Lingüísticos en el estado de California

- En el estado de California no existe ninguna entidad encargada de hacer que lleve a rendir cuentas a los servicios de acceso lingüístico inadecuados.

- En el estado de California no existe ninguna entidad encargada de hacer que lleve a rendir cuentas a los servicios de acceso lingüístico inadecuados.
- No existe un estándar universalmente aceptado para medir las cualificaciones y capacidades de los intérpretes ni puntos de referencia normalizados con los que juzgar la competencia de los intérpretes en el estado de California.
 - A menudo se confía en el personal bilingüe para desempeñar labores de traducción o interpretación sin pagarle más.
- Dentro del sistema de asistencia médica, el estado de California no dispone actualmente de un mecanismo para el reembolso de los servicios lingüísticos de su programa Medi-Cal, que permite que los fondos federales de Medicaid y del Programa Estatal de Seguro Médico Infantil paguen las actividades y servicios de asistencia lingüística.
 - Sólo 13 estados y el Distrito de Columbia han utilizado fondos federales de compensación disponibles y pagan directamente los costes de los servicios lingüísticos; otros dos están explorando o desarrollando mecanismos federales para pagar los servicios lingüísticos en sus programas de Medicaid.

Barreras a los servicios Lingüísticos en el estado de California

- En el estado de California, el 60% de los niños menores de 5 años son Estudiantes de Dos Lenguas (DLL, por sus siglas en inglés).
 - Esto equivale a 3 de cada 5 niños en el estado de California.
- Del 2015 al 2019, el estado de California fue el estado con la mayor cantidad de Estudiantes de Dos Lenguas (DLL) en todas las edades.
 - Estudiantes de Dos Lenguas es un término utilizado para niños con al menos uno de los padres de familia que habla una lengua distinta del inglés en el hogar.
- Durante el ciclo escolar 2021-2022, los datos del Departamento de Educación del Estado de California sobre los alumnos que aprenden inglés revelaron que aproximadamente el 40% de los alumnos -lo que equivale a unos 2.4 millones de alumnos- inscritos en escuelas públicas, hablaban en el hogar una lengua distinta del inglés.
 - Entre este grupo de alumnos, el 93% hablaba una de las siguientes lenguas: español, vietnamita, mandarín, árabe, cantonés, tagalo (y otras lenguas filipinas), punyabí, ruso, farsi y coreano.
- Los niños que aprenden dos lenguas tienen más probabilidades de atrasarse en la escuela.
 - A pesar de que los niños que aprenden dos lenguas podrían beneficiarse de los programas de educación infantil, los niños que aprenden dos lenguas tienen menos probabilidades de inscribirse en estos programas que los niños que no aprenden dos lenguas.
 - Los niños que aprenden dos lenguas tienden a entrar en el Jardín de Niños más atrasados que sus compañeros, sobre todo en las áreas de lingüística, lectoescritura y matemáticas.
 - Cuando están expuestos a entornos en los que sólo se habla inglés durante sus primeros años en la escuela, los niños que aprenden dos lenguas también corren el riesgo de perder el dominio de la lengua que se habla en el hogar, lo que se ha relacionado con malos resultados académicos a largo plazo.
- El Instituto de Normas de Migración estima que entre el 2015 al 2019, cerca del 49% de los niños que aprenden dos lenguas de 0 a 8 años en el estado de California, vivían en hogares de bajos ingresos.
- El 29% de los niños que aprenden dos lenguas pertenecen a familias que se encuentran por debajo la tasa federal de pobreza.
- El 29% de los niños que aprenden dos lenguas tienen padres sin diploma de Bachillerato.

THANK YOU

Thank you for screening the film and participating in the impact campaign!

THE UNTOLD STORY OF CHILDREN
WHO GIVE A VOICE TO GENERATIONS

TRANSLATORS

FICHA INFORMATIVA

odyssey-impact.org



@odysseyimpactnyc



@odysseyimpactny



/odysseyimpactnyc



/odyssey-impact

